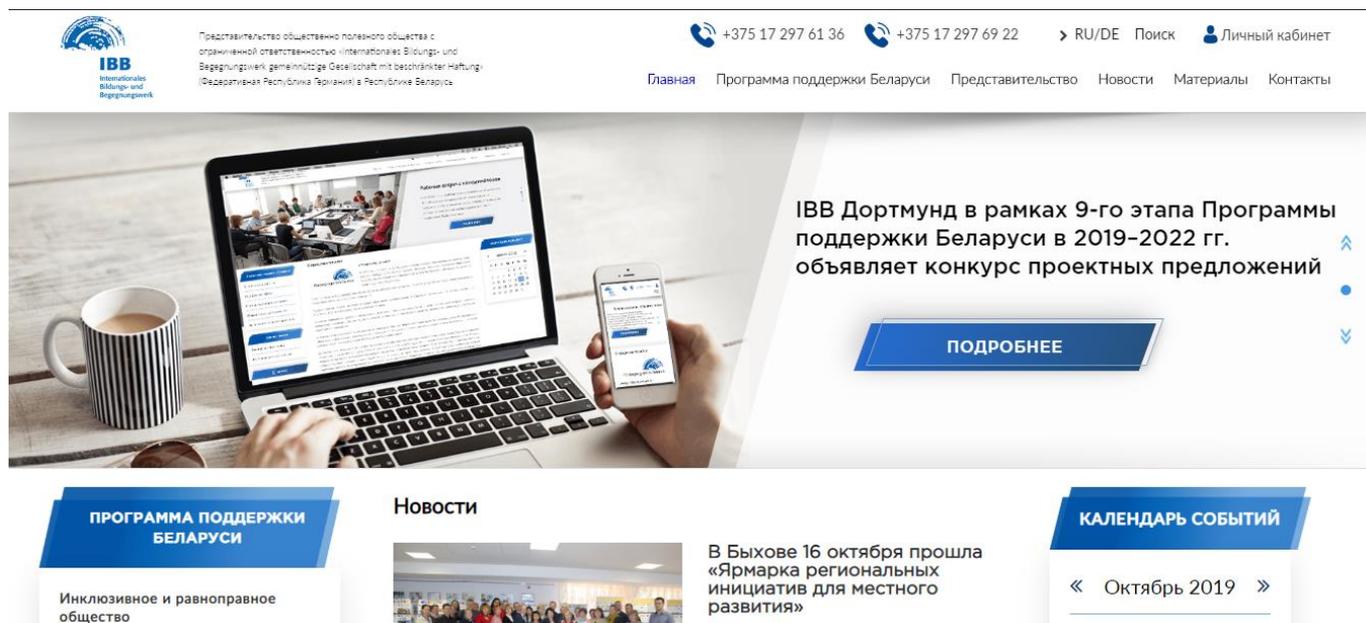


## Инструкция по подаче эскиза проекта онлайн на сайте: [www.ibb-d.by](http://www.ibb-d.by)

Включите интернет и откройте в браузере сайт: [www.ibb-d.by](http://www.ibb-d.by). В правом верхнем углу сайта вы увидите надпись: «Личный кабинет»:

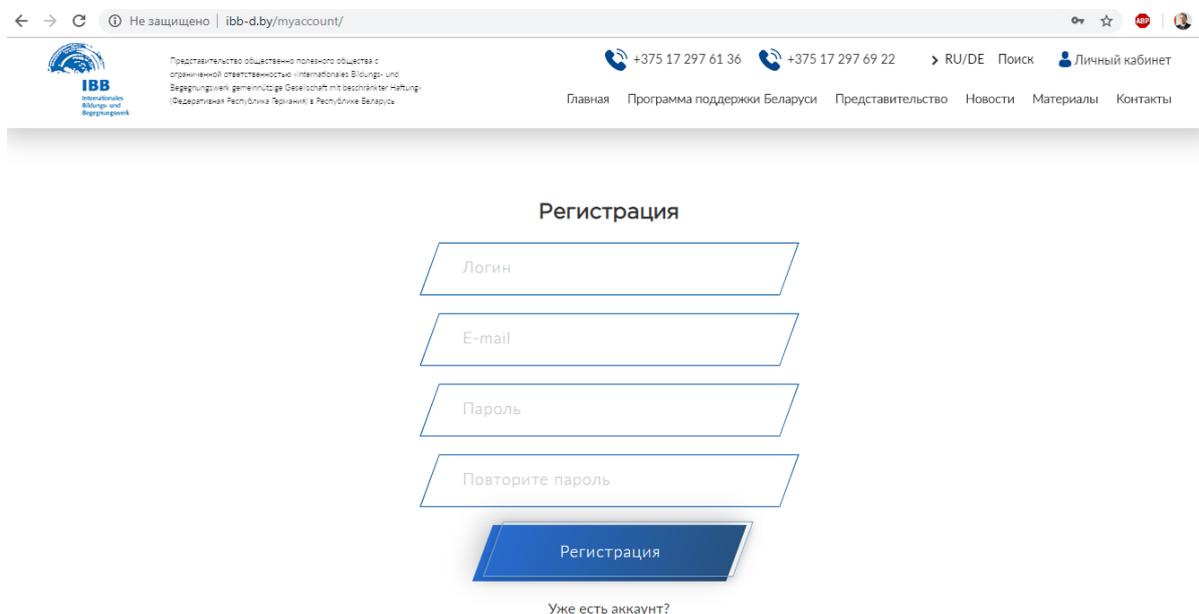


The screenshot shows the IBB website homepage. At the top left is the IBB logo and its name in German: "IBB Internationales Bildungs- und Begegnungswerk". To the right is the full name of the organization in German: "Представительство общественно полезного общества с ограниченной ответственностью 'Internationales Bildungs- und Begegnungswerk' gemeinnützige Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Федеративная Республика Германия) в Республике Беларусь". Contact numbers are listed: "+375 17 297 61 36" and "+375 17 297 69 22". There are links for "RU/DE", "Поиск", and "Личный кабинет". A navigation menu includes "Главная", "Программа поддержки Беларуси", "Представительство", "Новости", "Материалы", and "Контакты".

The main banner features a laptop and a smartphone displaying the website. The text on the banner reads: "IBB Дортмунд в рамках 9-го этапа Программы поддержки Беларуси в 2019–2022 гг. объявляет конкурс проектных предложений". A blue button labeled "ПОДРОБНЕЕ" is positioned below the text.

Below the banner are three sections: "ПРОГРАММА ПОДДЕРЖКИ БЕЛАРУСИ" with the subtitle "Инклюзивное и равноправное общество"; "Новости" with a photo of a group of people and the text "В Быхове 16 октября прошла «Ярмарка региональных инициатив для местного развития»"; and "КАЛЕНДАРЬ СОБЫТИЙ" with a navigation arrow and the text "Октябрь 2019".

Нажмите на надпись: «Личный кабинет» и откроется окно регистрации:



The screenshot shows the registration form on the IBB website. The browser address bar displays "ibb-d.by/myaccount/". The website header is identical to the previous screenshot. The main heading is "Регистрация". The form consists of four input fields: "Логин", "E-mail", "Пароль", and "Повторите пароль". Below these fields is a blue button labeled "Регистрация". At the bottom of the form, there is a link that says "Уже есть аккаунт?".

Подать эскиз проекта смогут только зарегистрированные на сайте организации, поэтому первоначально нужно зарегистрироваться.

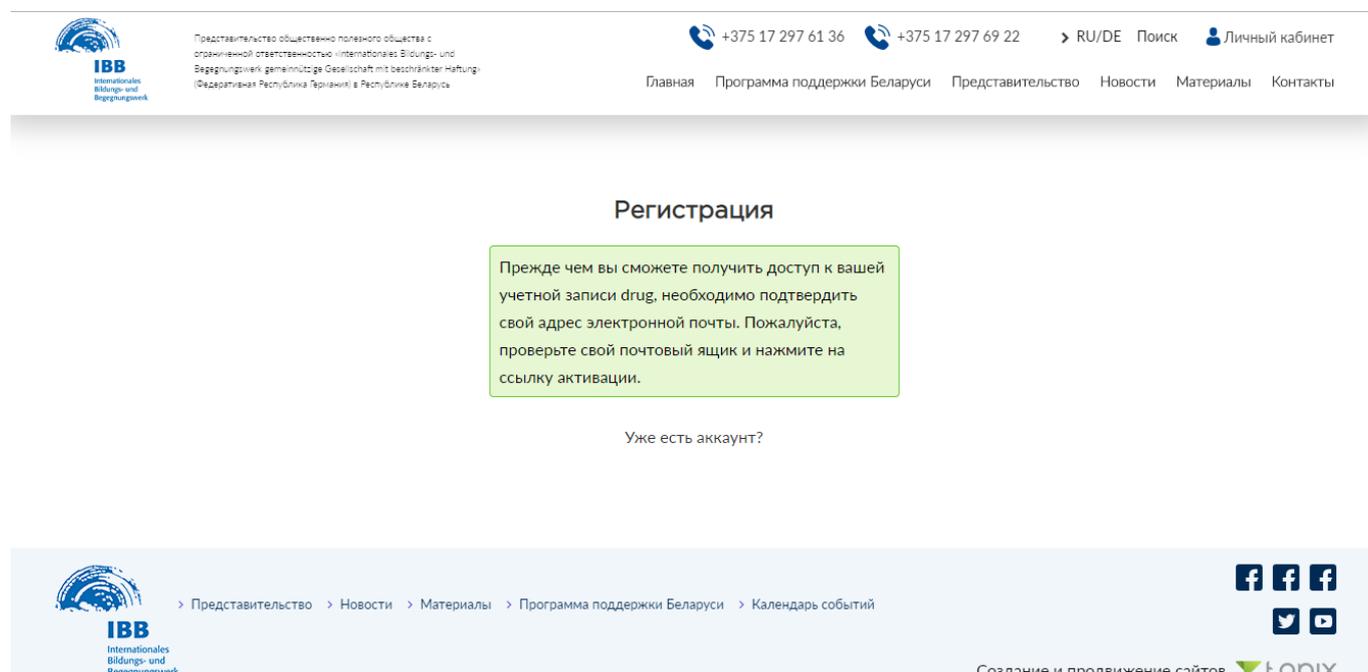
Для этого придумайте и введите в верхнюю (из указанных на картинке выше) ячейку логин (имя пользователя) – используйте буквы латинского алфавита и/или цифры.

Во второй строке необходимо ввести электронный адрес, на который позже придёт подтверждение регистрации.

В третьей строке придумайте и введите свой пароль, а затем в строке ниже повторите ввод этого же самого пароля ещё раз.

**Запомните, а лучше запишите свои логин и пароль, так как они будут необходимы для доступа в личный кабинет организации на сайте.**

После ввода пароля нажмите на большую синюю кнопку «Регистрация». Если Вы ввели информацию корректно, вы получите следующее сообщение:



Представительство общественно полезного общества с ограниченной ответственностью «Internationales Bildungs- und Begegnungswerk gemeinnützige Gesellschaft mit beschränkter Haftung» (Федеративная Республика Германия) в Республике Беларусь

+375 17 297 61 36 +375 17 297 69 22 > RU/DE Поиск Личный кабинет

Главная Программа поддержки Беларуси Представительство Новости Материалы Контакты

## Регистрация

Прежде чем вы сможете получить доступ к вашей учетной записи drug, необходимо подтвердить свой адрес электронной почты. Пожалуйста, проверьте свой почтовый ящик и нажмите на ссылку активации.

[Уже есть аккаунт?](#)

> Представительство > Новости > Материалы > Программа поддержки Беларуси > Календарь событий

Создание и продвижение сайтов tanix

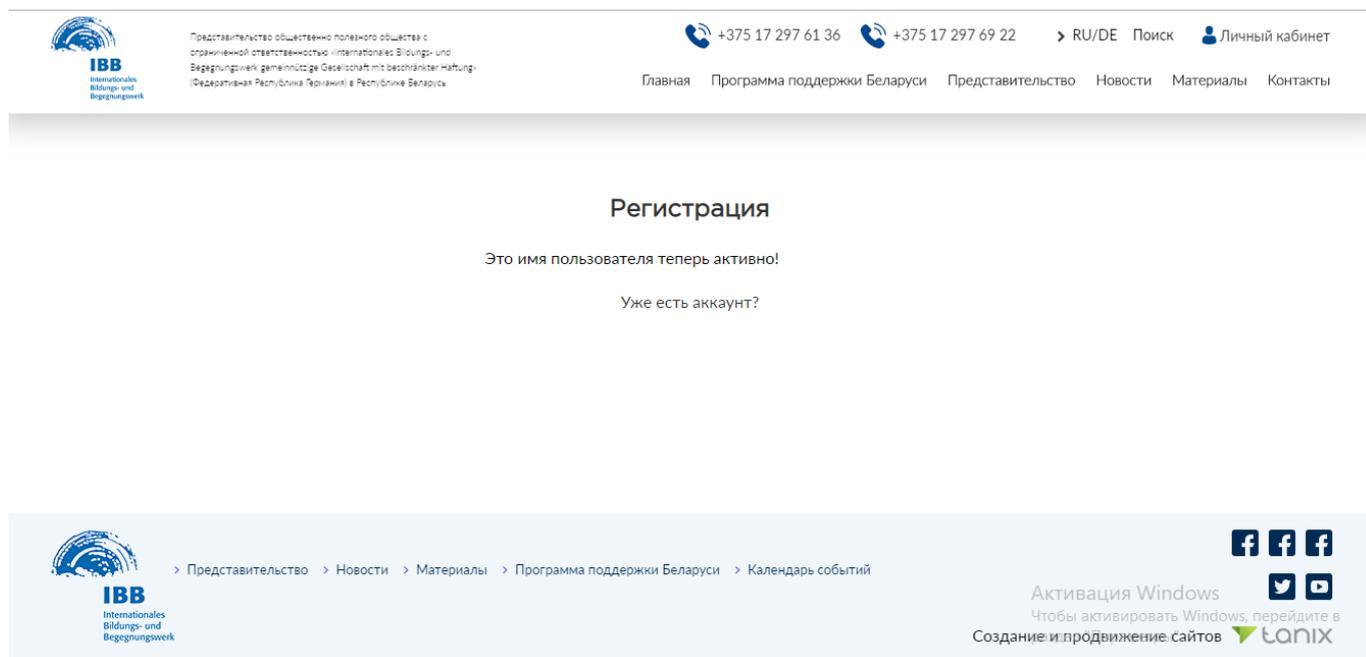
Для того, чтобы подтвердить свои данные, откройте указанный при регистрации почтовый ящик и нажмите на ссылку в письме:

Чтобы активировать вашего пользователя, нажмите на ссылку:

[http://ibb-d.by/myaccount/?activation\\_key=8553c5899e75e42c](http://ibb-d.by/myaccount/?activation_key=8553c5899e75e42c).

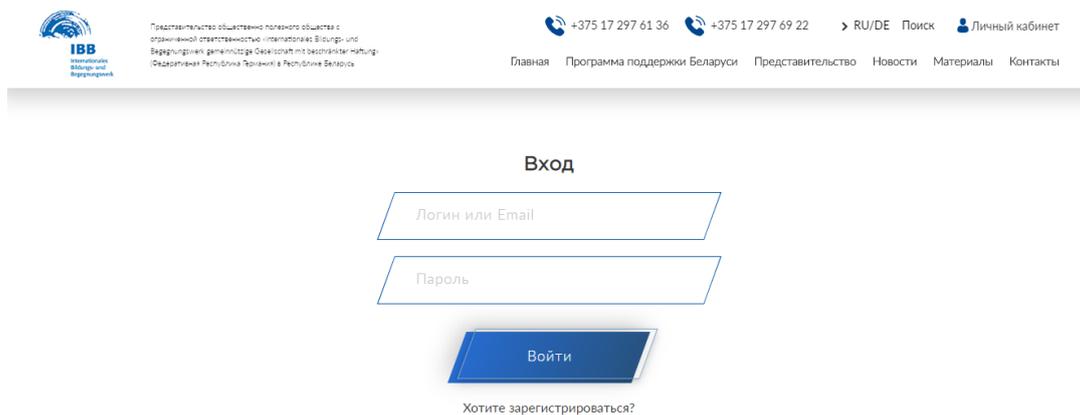
После активации вы получите еще \*другой email\* с вашим логином .

В результате Вы снова вернётесь на сайт Программы поддержки Беларуси и увидите подтверждение успешной регистрации своего личного кабинета:



The screenshot shows the registration confirmation page on the IBB website. At the top, there is a header with the IBB logo, contact information (+375 17 297 61 36 and +375 17 297 69 22), and navigation links (RU/DE, Поиск, Личный кабинет). Below the header, the main content area is titled "Регистрация" (Registration) and contains the text: "Это имя пользователя теперь активно!" (This username is now active!) and "Уже есть аккаунт?" (Already have an account?). At the bottom of the page, there is a footer with social media icons (Facebook, Twitter, YouTube), a Windows activation notice, and the logo for tanix.

Теперь у Вас уже есть «аккаунт» поэтому можно смело нажимать на фразу «Уже есть аккаунт?» и в открывшемся окне вводить свои логин и пароль:



The screenshot shows the login page on the IBB website. At the top, there is a header with the IBB logo, contact information (+375 17 297 61 36 and +375 17 297 69 22), and navigation links (RU/DE, Поиск, Личный кабинет). Below the header, the main content area is titled "Вход" (Login) and contains two input fields: "Логин или Email" (Login or Email) and "Пароль" (Password). Below the input fields is a blue button labeled "Войти" (Login). At the bottom of the page, there is a link that says "Хотите зарегистрироваться?" (Do you want to register?).

После ввода логина и пароля нажимаем на большую синюю кнопку «Войти» и попадаем в личный кабинет, где представлена информация об аккаунте.



Представительство общественно полезного общества с ограниченной ответственностью «Internationales Bildungs- und Begegnungsnetzwerk gemeinnützige Gesellschaft mit beschränkter Haftung» (Федеративная Республика Германия) в Республике Беларусь

+375 17 297 61 36 +375 17 297 69 22 > RU/DE Поиск Личный кабинет

Главная Программа поддержки Беларуси Представительство Новости Материалы Контакты

## Информация об аккаунте

Логин \*

E-mail \*

Пароль \*

Повторите пароль \*

Обновить

## КАЛЕНДАРЬ СОБЫТИЙ

« Октябрь 2019 »

Вс	Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		



Чуть ниже необходимо зарегистрировать организацию, подающую заявку на конкурс – для этого введите данные, которые запрашивает система: название, юридическая форма, дата регистрации, реквизиты и пр.

## Регистрация организации

Название организации \*

Юридическая форма

Дата регистрации организации

Свидетельство о регистрации

Свидетельство о регистрации

Контактное лицо

ФИО

Должность



Если в Вашей организации нет членства поставьте в соответствующей графе «0».

Последним вопросом является «Был ли опыт участия в конкурсах Программы Поддержки?». Если такого опыта у организации не было, просто выбирайте «нет», но если такой опыт был, нажмите «да» и заполните появившуюся ниже таблицу:

Был ли опыт участия в конкурсах Программы Поддержки?

Нет

Да

СОХРАНИТЬ ТАБЛИЦУ

Этап конкурса	Роль в проекте	Получил ли проект финансирование		
1 этап (2002) ▾	Заявитель ▾	Да ▾	×	↑ ↓

[Добавить этап](#)

В данной таблице необходимо выбрать, на каком этапе (в каком году) организация участвовала в конкурсе, какая была роль (заявитель, основной партнёр или партнёр), а также получил ли проект финансирование.

Если организация ранее принимала участие в конкурсе Программы поддержки Беларуси более одного раза, нажмите «Добавить этап» и добавьте информацию о каждом случае участия организации в конкурсе. После того, как вся информация добавлена, нажмите кнопку над таблицей «Сохранить таблицу».

После того, как вся нужная информация введена, нажимаем на широкую синюю кнопку «Сохранить всю информацию»:

Число штатных сотрудников организации

Число членов организации

Был ли опыт участия в конкурсах Программы Поддержки?

Нет

Да

**СОХРАНИТЬ ВСЮ ИНФОРМАЦИЮ**

После того, как Вы заполните все поля, появится возможность подать эскиз



> Представительство > Новости > Материалы > Программа поддержки Беларуси > Календарь событий



Создание и продвижение сайтов 

Если все данные введены правильно, внизу страницы должны появиться дополнительные кнопки, позволяющие перейти непосредственно к подаче эскиза проекта:

Был ли опыт участия в конкурсах Программы Поддержки?

Нет

Да

**СОХРАНИТЬ ВСЮ ИНФОРМАЦИЮ**

**Заполнить эскиз проекта на английском или немецком языках**

После заполнения и отправки эскиза проекта на Вашу контактную почту будет выслана её копия.

**APPLICATION FORM**

**ANMELDEFORMULAR**

Вы увидите две синие кнопки, позволяющие выбрать, на каком языке будет подана Ваша заявка: английский («Application Form») или немецкий («Anmelderformular»).

Нажимаем на любую из кнопок и переходим к заполнению формы эскиза проекта на выбранном языке. Верхняя часть страницы содержит общее описание условий подачи эскиза проекта на конкурс:



Представительство общественно полезного общества с ограниченной ответственностью «Internationales Bildung- und Begegnungszentrum gemeinnützige Gesellschaft mit beschränkter Haftung» (Федеративная Республика Германия и Республика Беларусь)

+375 17 297 61 36 +375 17 297 69 22 > RU/DE Поиск Личный кабинет

Главная Программа поддержки Беларуси Представительство Новости Материалы Контакты

### ПРОГРАММА ПОДДЕРЖКИ БЕЛАРУСИ

Инклюзивное и равноправное общество

Локализация Целей устойчивого развития

Зелёный переход и цифровая трансформация

Развитие систем мониторинга и оценки Повестки-2030

Организационное развитие

Экспертное консультирование

### General Information

Before you fill out, please, read the main provisions of the Call for Proposals under the Belarus Support Programme of the Federal Government of Germany:

- Terms and conditions for participation and general requirements and make sure that you meet all the requirements for submitting a proposal. [\(RUS\)](#) [\(DEU\)](#)

Please, note that this Call for Proposals consist of two stages. Submission of a Project Concept Note is a **pre-selection stage** and shall include **only the minimum information** to get an idea about your future project. **Only the pre-selected entities** will be invited to submit the full proposals for participation in the final selection stage.

The Project Concept Note shall be submitted **in German or English**. In case the Project Concept Note is available in Russian or Belarusian, it shall be attached additionally as a text document.

Please, be in full compliance with the requirements for the volume of each section of this document and do not surpass the indicated values. You are required to fill out all

### КАЛЕНДАРЬ СОБЫТИЙ

« Октябрь 2019 »

Вс	Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		



Новых уведомлений

Затем следует сама форма эскиза проекта, с которой Вы могли ранее ознакомиться в формате «MS Word». Вы можете заполнять данную форму непосредственно на сайте или копировать информацию из ранее заполненного на компьютере файла. Напоминаем, что форма заполняется на английском или немецком языках. При заполнении данной формы компьютер принимает только латиницу - это касается всех пунктов за исключением резюме на русском/белорусском языке.

### 1. General Information about the Project

Project title (up to 10 words):

Project type:

- District
- Inter-district (regional)
- National (inter-regional)

Project location (region(s), district(s), settlement(s) where the Project activities will be implemented:

Amount of funding requested:

XX.XXX EUR

### 2. Project Summary

A Project summary (up to 1000 words) in Russian or Belarusian (the text shall be equal to the narrative in German or English):

Обратите внимание, что большинство вопросов имеют ограничения по объёму ввода информации (до 50 слов, до 100 слов и т.п.). При превышении указанного объёма, система подскажет Вам, что необходимо сократить текст – появится красная надпись под блоком «You input more than 50 words» (Вы ввели больше 50 слов):

#### What are the objectives of the entity (up to 50 words)?

The Project Concept Note shall be submitted only online by filling out this electronic application form up to 23:59 Sunday, December 1, 2019. We advise that you do not postpone filling out the application form to the last moment and keep in mind possible poor Internet connection. After the above deadline, the application form acceptance service will be not accessible. We advise that you fill out the Project Concept Note offline first and then fill this information out in the online form.

You input more than 50 words.

Таким образом, необходимо сократить текст до требуемого объёма. После заполнения всех пунктов эскиза, у Вас будет возможность прикрепить к своему эскизу проекта на английском или немецком языке формуляр эскиза на русском языке. Это делать не обязательно, но если он есть, то нажмите белую кнопку «Attach file» (Прикрепить файл) и выберите нужный документ на своём компьютере:



(e.g., through a website (please, specify the website), social networks (addresses), media (please, specify), etc.)

You can add a file with a description of the project (optional)

ATTACH FILE

SEND/APPLY

При оценке эскиза проекта экспертами, во внимание будет приниматься только немецкий или английский вариант, а русскоязычная форма будет использоваться только как дополнительная информация для организаторов.

Вы можете заполнять форму эскиза проекта не всю сразу, а поэтапно. Система запоминает всю введённую информацию. Это значит, что в любой момент Вы можете закрыть страницу сайта и вернуться к продолжению заполнения формы позже. Конечно, для доступа к заявке Вам придётся снова войти в личный кабинет и нажать кнопку заполнения заявки.

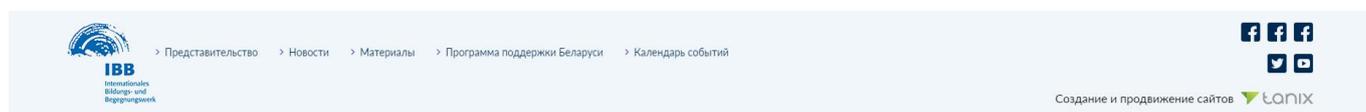
После того, как эскиз проекта полностью заполнен, можно нажать синюю кнопку «Send/Apply» (Отправить/Подать) и, таким образом, эскиз проекта будет подан на конкурс и отправлен на рассмотрение организаторов.

You can add a file with a description of the project (optional)

ATTACH FILE

SEND/APPLY

✔ СПАСИБО ЗА ПОДАЧУ ЭСКИЗА ПРОЕКТА. ВАШ ЭСКИЗ ПРИНЯТ К РАССМОТРЕНИЮ / THANK YOU FOR SUBMITTING THE CONCEPT NOTE. IT HAS BEEN ACCEPTED



В результате, Вы получите сообщение: «Спасибо за подачу эскиза проекта. Ваш эскиз был принят к рассмотрению»

После подачи эскиза Вы, также, как и организаторы конкурса, получите его текст на указанную при регистрации электронную почту.

### **Дополнение:**

Перед заполнением, пожалуйста, ознакомьтесь с основными положениями о конкурсе, проводимом Программой поддержки Беларуси Федерального правительства Германии:

[«Условия участия и общие требования конкурса проектных предложений в рамках 9-го этапа Программы поддержки Беларуси в 2019–2022 гг.»](#).

и убедитесь, что Вы сможете выполнить все требования, необходимые для подачи заявки.

Эскиз проекта подаётся только онлайн путём заполнения электронной формы заявки на сайте <http://www.ibb-d.by> до **23.59 воскресенья 1 декабря 2019 года**. Мы рекомендуем не откладывать на последний момент заполнение заявки и иметь ввиду возможные проблемы с интернетом. После окончания указанного времени, сервис приёма заявок станет недоступным.

Получить консультацию специалиста Программы поддержки Беларуси Вы можете заполнив [электронную форму запроса консультации](#).